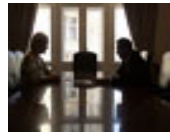


VERKAUFSINFORMATIONEN • SALES INFORMATION • INFORMATIONS DE VENTE



Beratung
Advice
Renseignements

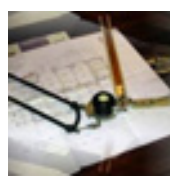
- Unsere **Kataloge** geben Ihnen einen Überblick über alle unsere Kollektionen.
 - Besuchen Sie uns auf einer der **Fachmessen**, auf denen wir ausstellen. Den Zeitplan finden Sie unter www.togo.cx / Rubrik **Messen**.
 - Unser Verkaufsteam empfängt Sie sehr gern in unseren **Ausstellungsräumen** in Kraków / Poland – Termin nach Absprache.
 - Natürlich beraten wir Sie auch jederzeit **telefonisch** in Einrichtungsfragen.
- Mo. – Fr. 8:00 – 20:00 | Sa. 9:00 – 14:00



Angebote
Offers
Devis

Fordern Sie unser unverbindliches Angebot an, es informiert Sie über:

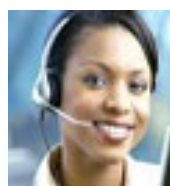
- Preise
 - Transport- und Verpackungskosten
 - Lieferzeiten
- Das Angebot ist freibleibend und die angebotene Ware wird nicht reserviert.



Musterbestellungen
Orders of samples
Commandes d'échantillons



- Einzelstücke senden wir innerhalb des Binnenmarktes fracht- und verpackungskostenfrei nach Vorkasse und Absprache.
- Kundenspezifische **Sonderanfertigungen** können wir **nicht gutschreiben**. Die betroffenen Artikel sind im Katalog durch Symbole gekennzeichnet.
- Unser Verkauf informiert Sie gern.



Bestellung
Purchase order
Commande

- Ihren Auftrag können Sie schriftlich (per Fax, E-Mail, Online Shop, Brief) oder persönlich vor Ort erteilen; vermeiden Sie Doppelbestellungen (z.B. per Fax und danach per Brief)
- Sie erhalten umgehend unsere Auftragsbestätigung, überprüfen Sie deren Richtigkeit und beachten Sie insbesondere die vereinbarten Zahlungsmodalitäten;
- **Berücksichtigen Sie, dass wir den vereinbarten Liefertermin nur bei rechtzeitiger Zahlung einhalten können.**
- Bestellte und bezahlte Ware reservieren wir für Sie bis zum gewünschten Liefertermin.
- für alle **Erstaufträge** gilt ein **Mindestwarewert von EUR 2.000,00** bei Folgeaufträgen unter EUR 2.000,00 berechnen wir 10% Mindermengenzuschlag.



Bezahlung
Payment
Paiement

In der Regel arbeiten wir mit **Vorkasse**, um keine unnötigen Kosten für die Verwaltung aufzuwenden. **Nur bei rechtzeitig eingehender Zahlung kann der geplante Liefertermin eingehalten werden.**

- Für die Zahlung gibt es folgende Möglichkeiten:
- Die rechtzeitige Überweisung ist die einfachste und schnellste Zahlungsmethode.
 - Sollten Sie den Zahlungstermin übersehen haben, können Sie auch Ihre Bank bitten, uns ein Zahlungssavis (von der Bank abgestempelter Überweisungsbeleg) per Fax zu senden. Faxen Sie uns für Überweisungen ab einem Betrag von EUR 2.000,00 eine unwider-rufliche Bestätigung Ihrer Bank, dass die Zahlung in Auftrag gegeben wurde;
 - Bei Selbstabholung können Sie bar bezahlen.

Bei dauerhaften Geschäftsbeziehungen (nach dem 2. Auftrag) können Sie ein Rechnungs-konto beantragen. Fordern Sie das dafür benötigte Formular in unserer Buchhaltung an.



Bearbeitungs- und Transportzeit
Handling and transport duration
Délais de préparation et de transport

Nach Zahlungseingang bitten wir Sie um eine angemessene Bearbeitungs- und Transportzeit:

- Lagernde Fertigware können Sie sofort nach Terminvereinbarung abholen.
- Zu fertigende Ware können Sie ca. 3 Tage nach Terminvereinbarung abholen.
- Lagernde Fertigware liefern wir nach ca. einer Woche bei Ihnen an.
- Zu fertigende Ware liefern wir nach ca. 10 Arbeitstagen bei Ihnen an;
- Die Bearbeitungszeiten für Sonderanfertigungen (z.B. Lackierungen) können Sie mit unserem Verkauf abstimmen.

Bei Lieferungen ins Ausland erhöhen sich die Transportzeiten je nach Entfernung. Genauere Angaben erhalten Sie gern auf Anfrage.

Beachten Sie, dass diese Fristen erst nach Zahlungseingang beginnen und ab diesem Zeitpunkt keine Auftragsänderungen mehr möglich sind!

- Our **main catalogue** gives you a complete picture of all our collections.
- Visit us at one of the **professional fairs** - the time table of the fairs at which we shall be represented can be found on our website (**www.togo.cx** under Exhibitions).
- Our sales team will be pleased to welcome you at our **showrooms** in near Berlin (both in Germany
- and, of course, we would be delighted to give you any advice and **assistance on the phone**.
- Mo. – Fr. 8 :00 am - 8 :00 pm | Sa. 9 :00 am - 4 :00 pm

- Notre **catalogue principal** vous donne une vue d'ensemble de toutes nos collections;
- Venez nous rencontrer sur l'un des **salons professionnels**. Vous trouverez le calendrier de ces manifestations sur **www.togo.cx** rubrique : salons
- Notre équipe de vente vous accueillera également avec plaisir dans nos **halls d'exposition** en, Allemagne), Brunn am Gebirge (Autriche);
- Bien entendu, nous sommes aussi à votre disposition pour répondre **par téléphone** à toutes vos questions.
- Mo. – Fr. 8 :00 am - 8 :00 pm | Sa. 9 :00 am - 4 :00 pm

Please ask for a non-binding quotation - which will include:

- prices;
- transportation and packing costs;
- availability, transportation and delivery.

The quotation is subject to alteration at any time without notice. Please note that there is no booking of goods due to offers.

Sur demande, et sans engagement de votre part, nous pouvons vous faire une offre de prix qui vous informera sur les points suivants:

- prix;
- frais de transport et d'emballage;
- délais de livraison;

Le devis est sans engagement et les articles repris dans l'offre ne sont pas réservés.

- Single sample items are shipped free of freight charges and packing costs within the EU.

•We cannot credit custom-made items or, depending on the item, credit them only in part. The concerned items are labelled in our catalogue with symbols. In case of any questions please contact our sales department.

- Nous pouvons envoyer une pièce par modèle en tant qu'échantillon dans l'UE.

•Le transport retour est à vos frais et donc, nous déduisons le montant du transport de la valeur de l'article que nous vous rembourserons. De cette manière, vous profitez de nos prix préférentiels auprès du transporteur.

•Le montant des articles produits spécialement pour un client ne peuvent pas être remboursés. Dans notre catalogue, les articles concernés sont marqués par un symbole. En cas de questions, n'hésitez pas à contacter notre service vente.

•Your order can be placed in writing (fax, online shop, e-mail, letter) or directly when visiting one of our showrooms. Please do not place orders twice (e.g. by sending a fax and confirming letter).

•You will receive an order confirmation by return. We would kindly ask you to check its correctness and pay attention to the payment terms.

- **Please note that the agreed date of delivery can only be met if your payment is made on time.**

•All items ordered, but unpaid will be reserved for you until the requested date of delivery.

•Your **first order** has to be for a **minimum of EUR 2.000,00** we will charge an additional fee of 10% for follow-up orders of less than EUR 2.000,00.

•Vous pouvez passer votre commande par écrit (fax, site web, e-mail, courrier) ou directement sur place; merci d'éviter des commandes en double exemplaire (par exemple par fax puis par courrier).

•Vous recevrez une confirmation de commande par retour. Veuillez vérifier l'exactitude des différents points et tout particulièrement les conditions de paiement convenues.

•**Veuillez noter que nous ne pourrions respecter le délai de livraison convenu que si votre paiement nous parvient à temps.**

•Toute marchandise commandée et non payée vous sera réservée jusqu'à la date de livraison prévue.

•Toute **première commande** devra atteindre une **valeur marchande minimale de 2.000,00 EUR** net, départ usine. Par la suite, pour toute commande inférieure à 2.000,00 EUR, nous vous facturerons une majoration de 10%.

In order to minimize the administration costs, our regular payment terms are **prepaid shipment**. Therefore we allow a 2% discount on the total invoice amount (except for payment with credit card). We can only meet delivery dates if your payment arrives in our bank account before the deadline.

We accept following methods of payment:

•Bank transfer is the easiest and quickest method.

•If you have missed the payment deadline, you may ask your bank to fax us a proof of payment (stamped by the bank). If your order was more than EUR 2.000,00 the fax must confirm that the payment is irrevocable.

•Should you wish to collect the items yourself, you may pay cash.

•In the case of an ongoing business relationship you may apply for an account. Please contact our account department.

Afin d'éviter des frais de suivi administratif inutiles, nous travaillons en général sur base de **paiement à l'avance**. Pour ce paiement avant livraison, nous accordons un escompte de 2% (sauf pour les paiements par carte de crédit). Le délai de livraison ne pourra être respecté que si votre paiement nous parvient à temps.

Nous acceptons les modalités de paiement suivantes:

•La modalité de paiement la plus simple et la plus rapide est le virement bancaire.

•Si vous avez oublié de nous payer à temps, vous pouvez demander à votre banque de nous faxer un avis de paiement (copie de l'ordre de virement avec tampon de la banque). Pour des virements supérieurs à 2.000,00 EUR, nous vous demandons de nous faxer une confirmation irrévocable de votre banque que le paiement a bien été effectué.

•Si vous venez vous-même enlever la marchandise sur place, vous pouvez payer en espèces.

•Dans le cadre d'une collaboration durable découlant de commandes régulières, (à partir de la seconde commande), il vous est possible d'ouvrir un compte facture. Veuillez demander le formulaire adéquat auprès de notre comptabilité.

After receipt of payment we still need handling and transportation time, as follows.

•If you come to our premises, stock items can be collected immediately on the arranged pick-up day.

•Items which need to be assembled could be picked-up appr. +/-3 days after arranging an appointment.

•In stock items: about 1 week delivery time.

•Items which need to be assembled : about 10 working days delivery time.

•Special manufacture (e.g. special colours) : Please contact our export department.

Après réception de votre paiement, un certain délai nous est encore nécessaire pour la préparation et l'envoi de la marchandise.

•Les produits finis et en stock peuvent être enlevés sur place, directement après une prise de rendez-vous avec notre service expédition.

•Les produits qui nécessitent un montage peuvent être enlevés sur place à Landsberg (Allemagne) +/- 3 jours après et sur rendez-vous avec notre service expédition.

•Les articles finis et en stock, seront livrés chez vous dans un délai d'environ une semaine.

•Les produits nécessitant un montage peuvent être livrés chez vous dans un délai de +/- 10 jours

•Pour les exécutions spéciales (vernis, couleurs spéciales, ..) veuillez contacter notre service de vente.

Delivery times also depend on distance. More precise information will be given to you by our export department upon request.

Les délais de livraison vers l'étranger peuvent se prolonger selon la distance. Sur demande, notre service export vous donne des renseignements précis.









Please note that the above mentioned periods are to be understood after receipt of your payment. No amendments to your order can be accepted after receipt of your payment.

Nous vous rappelons que tous ces délais comptent à partir de la date de réception de votre paiement et qu'à partir de ce moment une modification de votre commande n'est plus possible.



Copyright by TOGO® SP. Z O. O. | www.togo.cx | office@togo.cx | FAXNUMMER +49(0)8035 966 509
UL.WŁ.ANDERSA 22 | SKR. POCZTOWA 143 | PL-75-016 KOSZALIN 1 | POLSKA | PHONE: +48(0)600 711 189

VERKAUFSINFORMATIONEN • SALES INFORMATION • INFORMATIONS DE VENTE

 <p>Auslieferung & Versand Delivery and shipment Livraison et expédition</p>	<p>Die Auslieferung Ihres Auftrags kann durch</p> <ul style="list-style-type: none">• unseren Vertragsspediteur;• unseren werkseigenen Zustellservice;• einen durch Sie beauftragten Spediteur;• Ihre persönliche Abholung nach Terminvereinbarung erfolgen. <p>Unsere Versandabteilung gibt Ihnen gern alle näheren Auskünfte.</p>
 <p>Verpackungskosten Packaging charges Frais d'emballage</p>	<p>Alle Waren sind zunächst durch eine Lagerverpackung geschützt, die wir nicht berechnen. Für den professionellen Transport ist diese Lagerverpackung aber unzureichend, denn nur durch gute Verpackung lassen sich Transportschäden vermeiden! Für diese Transportverpackung (=speditionsgerechte Verpackung) berechnen wir 3% des Warenwertes. Sie besteht aus:</p> <ul style="list-style-type: none">• Spezialkartons umreift auf• Euro- oder Einwegpaletten und• gegebenenfalls Kisten für besonders schwere oder zerbrechliche Ware. <p>Die Kosten der Transportverpackung (3%) sind in der Frachtkostenpauschale enthalten. Alle Verpackungsmaterialien sind so umweltfreundlich wie möglich, entsprechen der Verpackungsordnung und können grundsätzlich im Resy-System entsorgt werden. TOGO nimmt keine Verpackungen zurück. Es entspricht der Verpackungsordnung, wenn Sie das Verpackungsmaterial selbst entsorgen (VO Abschn II 6 (3)). Auf Wunsch können wir unseren Spediteur beauftragen, Ihre Verpackungsmaterialien bei Ihnen abzuholen und zu entsorgen. Unser Spediteur berechnet Ihnen EUR 50,00 für diesen Service.</p>
 <p>Montage Assembling Montage</p>	<p>Beachten Sie, dass Waren teilmontiert ausgeliefert werden können (siehe Symbol im Katalog). Dies ermöglicht, Waren platz sparend zu verpacken und sicher und kostengünstig zu transportieren. Beachten Sie dazu unsere Hinweise in der mitgelieferten Montageanleitung.</p>
 <p>Terminplanung & Versandauskünfte Delivery dates and information Date de livraison et renseignements</p>	<p>Die Auftragsbestätigung beinhaltet die mit Ihnen getroffenen Versandvereinbarungen. Sollten Sie keinen Wunsch-Liefertermin angegeben haben, so planen wir den nächstmöglichen Liefertermin bei sofortiger Überweisung ein. Unser Verkauf oder unsere Versanddisposition unterstützen Sie bei Ihrer Terminplanung. Die Telefonnummern unserer Versand- und Verkaufsabteilung finden Sie auf Seite 6.</p> <p>Nennen Sie bei jeder Kontaktaufnahme Ihre Auftrags- oder Kundennummer.</p>
 <p>Auslieferung durch unseren Vertragsspediteur Delivery by our contract forwarder Livraison par notre transporteur</p>	<p>Diese Versandart ist der Regelfall. Wir beauftragen in Ihrem Namen und gegen Berechnung einer Frachtkostenpauschale unseren Spediteur, Ihnen die Ware termingerecht frei Haus zuzustellen. Der Spediteur ist hierbei nicht verpflichtet, die Ware abzuladen und zu vertragen. Die Höhe der Frachtkostenpauschale ist der Tabelle auf Seite 3/5 zu entnehmen, sie deckt folgende Kosten ab:</p> <ul style="list-style-type: none">• die Transportkosten frei Haus• die Transportversicherung• die Kosten für die notwendige speditionsgerechte Verpackung (Transportverpackung) <p>Die Transportzeit beträgt innerhalb Deutschlands ca. 2-3 Tage. Teilen Sie uns bei Auftragserteilung mit, falls die Zustellung vor Ort telefonisch avisiert werden muss und stellen Sie Ihre Erreichbarkeit sicher.</p> <p>Beachten Sie auch, dass die Zustellung mit telefonischem Avis im Regelfall einen Tag länger dauert.</p>
 <p>Auslieferung durch unseren werkseigenen Zustelldienst Delivery by our own shipping service Livraison par notre propre service d'expédition</p>	<p>Bei Komplettladungen ab ca. 30 m³ Ladevolumen bzw. EUR 10.000,00 Auftragswert, die absolut termingenau bei Ihrem Objekt eintreffen müssen, können wir Ihnen auch unseren Zustelldienst anbieten. Über die Transportkosten und -möglichkeiten erstellen wir Ihnen gern auf Anfrage ein Angebot.</p>
 <p>Abholung durch einen von Ihnen beauftragten Spediteur Pick-up by a forwarder of your choice Enlèvement de la marchandise par votre transporteur</p>	<p>Sie können die Ware auch von Ihrem eigenen Spediteur abholen lassen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Nennen Sie uns Ihren Spediteur und vereinbaren Sie mit uns einen festen Abholtermin.• Geben Sie Ihrem Spediteur unbedingt Ihre Auftragsnummer mit auf den Weg, sonst können wir ihm - auch aus Sicherheitsgründen - die Lieferung nicht übergeben.• Im Regelfall erwarten Speditionen, dass die Ware transportgerecht verpackt ist. Für die Transportverpackung berechnen wir 3% des Warenwertes.
 <p>Abholung durch Sie persönlich Your own pick-up Enlèvement de la marchandise par vos soins</p>	<ul style="list-style-type: none">• Stimmen Sie den Abholtermin unbedingt mit unserer Versandabteilung ab. Durch eine Terminvereinbarung ersparen Sie sich Wartezeiten.• Bei Fertigungsaufträgen muss der Abholtermin nach Eingang Ihrer Zahlung und mindestens 3 Tage vor gewünschter Abholung vereinbart werden.



The delivery of your order can be done through

- our contract forwarder
- our own shipping service
- by a forwarder of your choice;
- your personal collection after mutual agreement regarding pick-up time.

Our shipping or export department will be glad to provide you with further information.

All items are protected by our own **warehouse packing**, for which there is no charge to the customer. However, this packaging is insufficient for professional transport. Only good packing avoids transport damage. For special **transport packing** we charge 3% of the items' net price. The packing consists of:

- special boxes jacketed by extra strong metal band;
- euro pallets or one way pallets;
- where necessary, boxes for extra heavy or fragile goods.
-

These costs (3%) are included in the freight costs when we organize transport of the goods. All packing material is as environmentally friendly as possible and can generally be recycled. TOGO does not take back any packing materials. According to the packing regulations, the customer has to dispose of the packing material (VO part. II 6 (3)). On request, we can ask the forwarder to come and pick-up the packing materials for disposal. This service will be invoiced at 50,00 EUR.

Please note that goods may also be delivered partially assembled (please see symbol in the catalogue) This is done in order to reduce packing costs and the risk of damage during transport. Please consult the assembly instructions accompanying the goods.

The order confirmation includes the agreed delivery arrangements. If you have not given us a requested delivery date we will plan for the next possible delivery according to immediate receipt of payment. Our sales department or shipping department will assist in your planning. Please see contact details of our export or shipping department at **page 6**.

Please make sure you have your order confirmation and customer number to hand when contacting us.

The normal arrangement is for us to instruct our forwarder on the customer's behalf to forward the goods on time, for which we make a **global charge**, (see the table on **page 3/5**) and which covers the following costs. Our forwarder is NOT obliged to unload the goods or carry them.

- Transport costs to your door,
- Transportation insurance,
- Costs for special **transport packing**.

Transport time within Germany is +/- 2-3 days. When you order, please let us know if the forwarder needs to call you before delivery, and please make sure that someone can be reached at the final destination at any time.

Bear in mind that delivery based on a telephone call will generally involve an extra day.

For complete truck loads of approx. 30 cubic metres or with a value of at least EUR 10,000,00 which need to arrive at an appointed time, we can arrange to have the goods delivered by our own shipping service. If you are interested, please get in touch with our export department we will be pleased to offer all the necessary information as to prices and conditions on request.

You can arrange for the goods to be collected by your own forwarder.

- Tell us the name of your forwarder and arrange an appointment with us for the collection of the consignment.
- Your forwarder must know your order confirmation number; otherwise, for security reasons, we cannot let him collect the goods
- As a rule, forwarders expect goods to be appropriately packed for transport purposes. For such packing, we charge 3% of the value of the order.

- Pick-up date must be confirmed in advance with our shipping department. This will avoid delays.
- Items in stock which do not require assembly may be paid on the day of collection. You may pay cash.
- Goods requiring assembly may not be collected earlier than 3 to 4 days after receipt of your payment and on a date to be agreed with us at least 3 days prior to collection.

La livraison de votre commande peut se faire :

- par notre transporteur;
- par notre propre service expédition,
- par un transporteur que vous aurez chargé d'enlever la marchandise;
- par vous-même (en venant enlever la marchandise), sur rendez-vous.

Notre service expédition/ export se tient à votre disposition pour de plus amples informations.

Toutes nos marchandises sont protégées par un **emballage de stockage** qui ne vous sera pas facturé. Cet emballage est néanmoins insuffisant pour le transport professionnel, car seul un emballage approprié peut éviter les dégâts. Cet **emballage de transport** est facturé pour un montant égal à 3% de la valeur nette de votre commande. Il comprend:

- des cartons empilables cerclés (spéciaux pour palettes) et placés sur
- des euro-palettes ou palettes à usage unique et
 - le cas échéant, pour les marchandises particulièrement lourdes ou fragiles, des caisses en bois.

Ces frais d'emballage pour le transport (3%) sont déjà compris dans nos forfaits de transport. Les matériaux d'emballages que nous utilisons respectent l'environnement autant que possible et peuvent toujours être recyclés. TOGO ne reprend pas les emballages. Le client élimine lui-même ce matériel selon les règlements en vigueur. Sur demande, nous pouvons charger notre transporteur de l'enlèvement et de l'élimination des emballages. Le transporteur vous facturera ce service à 50,00 EUR

Veillez noter que certains articles peuvent être livrés montés partiellement (voir symbole dans le catalogue). Cela permet de réduire le volume de l'emballage, de minimiser les frais de transport et les risques d'avarie. Consultez notre manuel de montage joint à la marchandise.

La confirmation de commande reprend les conditions de livraison convenues. Si lors de la commande vous n'avez pas spécifié de date de livraison précise, nous planifierons la première date de livraison possible dans le cas d'un paiement immédiat. Notre service de vente, en liaison avec notre service expédition, joignable aux numéros repris **page 6**, se tient à votre disposition pour vous aider à planifier la livraison.

Chaque fois que vous prenez contact avec nous, veuillez nous indiquer votre numéro de confirmation de commande et votre numéro de client.

En règle générale, la marchandise est livrée par notre transporteur, que nous chargeons en votre nom, d'effectuer la livraison franco domicile en temps voulu, contre facturation d'un forfait. Le transporteur n'est pas tenu de décharger ou de porter la marchandise. Le montant de ce **forfait de transport** est à calculer selon le tableau **page 3/5** et couvre les points suivants:

- le transport franco domicile
- l'assurance de transport
- les frais de l'emballage nécessaire à l'expédition (**=emballage conforme aux normes de transport**)

Sur le territoire allemand le transport dure généralement +/- 2 à 3 jours. Si vous souhaitez être avisé de la livraison par téléphone, veuillez l'indiquer sur votre commande en y précisant le numéro auquel vous êtes facilement joignable. Il est à noter que le délai de livraison avec avis téléphonique est plus long.

Pour les chargements complets à partir de 30 m³ de volume ou de 10,000,00 EUR de valeur qui doivent absolument arriver à une date précise, nous pouvons vous proposer notre propre service d'expédition. Pour les possibilités et les frais de transport, veuillez vous adresser à notre service de vente qui vous fera un devis.









Il vous est possible de faire enlever la marchandise par un transporteur de votre choix.

- Veuillez nous communiquer les coordonnées de votre transporteur et fixer un rendez-vous d'enlèvement avec nous.
- Il est impératif de communiquer votre numéro de confirmation de commande à votre transporteur. Dans le cas contraire, et pour des raisons de sécurité, nous ne pourrions pas lui remettre la marchandise.
- En règle générale, les transporteurs exigent que la marchandise soit emballée conformément aux normes de transport. 3 % du montant de la valeur nette vous seront facturés pour cet emballage adéquat.

- La date à laquelle vous venez enlever la marchandise doit impérativement être convenue avec notre service expédition, cela permet de diminuer le temps d'attente en cas d'affluence de clients.
- La marchandise en stock (sans montage) peut être payée sur place lors de l'enlèvement. Dans ce cas, veuillez vous munir des liquidités nécessaires.



VERKAUFSINFORMATIONEN • SALES INFORMATION • INFORMATIONS DE VENTE

	<p>Abholung durch Sie persönlich Your own pick-up Enlèvement de la marchandise par vos soins</p>	<ul style="list-style-type: none"> •Achten Sie auf fachgerechte Ladung, um Transportschäden, für die Sie selbst haften, zu vermeiden. •Um die Ware auf dem Transport besser zu schützen, können Sie sich zusätzlich für die Transportverpackung (3% des Warenwertes) entscheiden. •Nehmen Sie sich Zeit bei der Warenübergabe und prüfen Sie die Menge und den Zustand der Ware genau. Die Reklamation von sichtbaren Mängeln an der Ware kann von uns nach unterschriebener Übergabe nicht mehr anerkannt werden.
	<p>Abholung aus unseren Filialen Collection from our branches Enlèvement dans nos filiales</p>	<p>Wenn eine unserer Filialen für Sie besser als unsere Zentrale in Kraków / Poland zu erreichen ist, können Sie die bestellte Ware auch dort abholen. Die Anlieferung zu unseren Filialen ist für Sie kostenfrei. Wir fahren alle 4 Wochen mit unserem eigenen Zustellservice zu unseren Filialen nach Deutschland. Fragen Sie bei Ihrer Bestellung nach dem nächstmöglichen Abholtermin und beachten Sie, dass wir den vereinbarten Abholtermin nur bei rechtzeitiger Zahlung realisieren können. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir Ihnen bei Nichtabholung der Ware Handlingkosten in Rechnung stellen müssen.</p>
	<p>Export Europäischer Binnenmarkt (EU) Export within the European Union (EU) Exportation dans le marché européen (UE)</p>	<p>Innerhalb der EU (außer D) können wir ohne Berechnung der deutschen Mehrwertsteuer liefern. Dafür benötigen wir bei Auftragserteilung:</p> <ul style="list-style-type: none"> •Ihre ID-Nummer (=Umsatzsteuer-Identifikationsnummer); •Ihre genaue Firmenbezeichnung, •die eindeutige Rechtsform, •die offizielle Firmenanschrift laut nationalem Handelsregister. <p>Der Auftrag kann nach Prüfung dieser Daten ohne Berechnung der deutschen Mehrwertsteuer ausgeliefert werden. Es fallen keine zusätzlichen Zollgebühren an. Die bei Warenbezug aus dem Binnenmarkt anfallende Erwerbssteuer können Sie als Vorsteuer verrechnen, als ob Sie in Ihrem Land gekauft hätten.</p>
	<p>Export außerhalb der EU Export outside the European market Exportation hors du marché européen (UE)</p>	<ul style="list-style-type: none"> •Zur Erstellung der Ausfuhrerklärung berechnen wir pro Sendung eine Pauschale von EUR 50,00. •Sind zusätzlich zur Ausfuhrerklärung noch andere Papiere (z.B. Ursprungszeugnis, Präferenznachweis, Konsulatsbeglaubigungen etc.) nötig, so berechnen wir diese nach Aufwand. •Eventuell anfallender nationaler Zoll und Einfuhrumsatzsteuer sind in unserer Bearbeitungspauschale nicht enthalten und durch Sie selbst zu tragen.
	<p>Service bei Transportschäden Service in case of transport damage Réception et dégâts de transport</p>	<ul style="list-style-type: none"> •Durch unsere gute Verpackung und die Auswahl der Spediteure sind Transportschäden sehr selten. Sollte dennoch ein offener Transportschaden entstanden sein, vermerken Sie dies unbedingt auf dem Frachtbrief oder der Rollkarte. Nur dann wird der Schaden von unserer Spedition erstattet. •Wenn Sie beim Auspacken einen verdeckten Transportschaden bemerken, melden Sie uns diesen umgehend und schriftlich + Foto, damit wir Ihnen schnellstmöglich Ersatz liefern können. •Voraussetzung für die Bearbeitung des Transportschadens durch TOGO ist, dass wir den Transport für Sie organisiert haben und Sie uns alle notwendigen Unterlagen zeitgerecht zur Verfügung stellen. Fordern Sie unser Formular für die Abtretung eines Transportschadens in unserer Serviceabteilung an.
	<p>Service bei Mängeln Service in case of claims Notre service en cas de réclamation</p>	<p>Wir sind überzeugt, Sie werden mit unseren Tisch- und Stuhlsystemen im professionellen Einsatz zufrieden sein und viel Erfolg haben. Sollte sich aber dennoch ein Mangel oder ein Anlass zur Reklamation ergeben, teilen Sie uns dies bitte unverzüglich und schriftlich mit. Sie haben sicherlich Verständnis für die Notwendigkeit eines eindeutigen Nachweis über den Mangel, denn nur mit einem klaren Bild von der Situation können wir Abhilfe schaffen und Rückschlüsse auf eventuell notwendige Qualitätsverbesserungen ziehen. Sind die Beanstandungen berechtigt, vereinbaren wir mit Ihnen:</p> <ul style="list-style-type: none"> •die Nachbesserung durch unseren Kundenservice vor Ort oder in unserem Hause •die Nachlieferung einer Fehlmenge •die Nachbesserung der mangelhaften Ware •die Rücknahme gegen Gutschrift
	<p>Rücklieferung Return of goods Retour de la marchandise</p>	<p>Rücklieferungen müssen mit uns abgesprochen werden, damit wir unseren Vertragspediteur mit dem Transport beauftragen können. Zusatzkosten, die durch einen anderen Spediteur und/oder mangels Absprache entstehen, können wir nicht akzeptieren. Legen Sie jeder Rücklieferung den Lieferschein bei, damit wir Ihre Rücksendung zuordnen können. Kundenspezifische Sonderanfertigungen können wir nicht gutschreiben. Die betroffenen Artikel sind im Katalog durch Symbole gekennzeichnet. Unser Verkauf informiert Sie gern.</p>
	<p>Allgemeine Geschäftsbedingungen General terms & conditions Conditions générales de vente</p>	<p>Alles Nähere regeln unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen, die im Katalog, der Preisliste, im Internet und auf der Auftragsbestätigung abgedruckt sind und die Grundlage des Kaufvertrages bilden.</p>



•Please take care with loading so as to avoid any damage to the goods, for which you, yourself will be responsible;
•For extra protection of the goods, you may decide for our extra transportation packing (for which we charge 3% of value of the goods);
•please take your time when picking up the goods to check the quantity and the condition of the goods very thoroughly. We do not accept complaints about visible defects of the goods after you have signed for them.

•Lors du chargement de la marchandise, veuillez à prendre les précautions nécessaires, afin d'éviter toute détérioration lors du transport pour lequel vous seriez personnellement responsable.
•Afin de mieux protéger la marchandise pendant le transport, vous pouvez également la faire emballer selon les normes de transport (supplément de 3% de la valeur marchande).
•Prenez votre temps lors de la remise de la marchandise, afin de bien en vérifier l'état et la quantité. Les défauts visibles constatés après avoir signé le bon de livraison ne peuvent plus être pris en compte par nos services.

If it is more convenient, we can arrange for you to collect the goods from a branch other than Kraków / Poland. We make no extra charge for this service. Our in-house shipping department travels to our branches in Germany every 4 weeks. When you order, check the next possible delivery date (but please remember that delivery is dependent on timely payment). We ask for your understanding that we will charge handling costs for goods which are not collected as agreed.

Si l'une de nos succursales vous est plus facilement accessible que notre centrale de Kraków / Poland, il vous est possible d'y enlever votre commande car nous y acheminons la marchandise gratuitement. Toutes les quatre semaines nous livrons nos succursales de Allemagne avec notre propre service d'expédition. Au moment de votre commande, renseignez-vous sur le meilleur délai d'enlèvement et notez bien que nous ne pourrions pas respecter ce délai, si votre paiement n'est pas effectué à temps.

In order for us to be able to arrange delivery throughout the EU without charging German VAT, we need the following with your order:

- Your European VAT identification number
- The exact name of your company
- The legal form of your company
- The Company's official address as per your country's Company Registry

Only when these details have been checked we can deliver without charging German VAT and without any customs charges becoming due. The taxes for a purchase within the internal market may be treated as VAT advance tax, as if you had purchased in your own country.

Nous pouvons livrer à travers l'UE sans facturer la TVA allemande. Pour cela, nous avons besoin des documents suivants à la commande :

- votre numéro d'identification intra-communautaire;
- nom exact de votre société,
- la raison sociale de votre société
- l'adresse officielle comme indiquée au Registre du Commerce et de l'Industrie;

Après vérification de ces données, la commande peut être livrée sans facturation de la TVA allemande et nationale. Il n'y a pas de frais de douane supplémentaires. Votre TVA nationale pourra être dans ce cas "auto-liquidée". Pour plus de détails, veuillez vous adresser à votre comptable.

•We charge EUR 50,00 for issuing the necessary customs documents for each consignment.
•Where additional documentation is required (e.g. certificate of origin, consular notarisation, chamber of commerce certification etc.) we will only pass on the costs which occur.
•National custom duties, import charges and VAT are NOT included in our global processing charges and therefore are charged in additional.

•Nous facturons à l'exportation un montant forfaitaire de EUR 50,00. pour l'établissement des documents d'exportation
•Si d'autres documents (p.ex.: certificat d'origine, certificat de conformité, certification par un consulat, etc.) sont nécessaires, nous vous facturerons le montant que nous ont coûté l'acquisition et/ou l'élaboration de ces documents.
•Les frais de douane ou taxes d'importation éventuels ne sont pas compris dans nos forfaits et restent à votre charge.

•Thanks to the quality of our packing and the reliability of our forwarders, damage seldom occurs. If nevertheless a visible transport damage occurs, it must be written clearly on the forwarder's delivery note. This is the only way to get the forwarder to pay for the transport damage.
•If you discover hidden damages when unpacking, please let us know in writing without delay so that we can send you replacement goods immediately.
•In order for TOGO to deal with any transport damage, the transport must have been organised by us and you must give us all necessary proof and documentation without delay. Ask our service department for the **appropriate forms**.

Grâce à nos emballages et aux compétences de nos transporteurs sélectionnés, il est rare que nous ayons des dégâts de transport. Si malgré tout la marchandise est endommagée lors du transport, veuillez impérativement le signaler sur le bon de livraison (ou la feuille de route). C'est la condition essentielle pour que notre société de transport rembourse les dégâts. Si d'autres dégâts, non découverts immédiatement, apparaissent au moment du déballage complet de la marchandise, veuillez nous le signaler par écrit et sans délai afin que nous puissions remplacer au plus vite les articles endommagés. Pour que TOGO prenne vos dégâts de transport en compte, il est impératif que nous ayons organisé le transport nous-mêmes et que vous mettiez sans délai tous les documents nécessaires à notre disposition. Veuillez demander notre **formulaire couleur orange pour la déclaration de cession** à notre service réclamation.

We are convinced that you will be satisfied with our range for professional use. However, you should have a reason to complain, please let us know immediately in writing, so that we can investigate into it without delay. You will understand that we need clear proof of any claim in order for us to be able to help and, where necessary, improve the quality. If your complaint is justified, we will agree the following:

- Repair by our local service representatives or in our premises
- Delivery of missing items
- Exchange of damaged goods
- Take back the goods against credit note

Nous sommes convaincus que vous serez entièrement satisfaits et aurez beaucoup de succès lors de l'utilisation professionnelle de nos produits. Si toutefois vous avez remarqué un défaut ou une réclamation à nous faire, nous vous prions de prendre rapidement contact par écrit. Vous comprendrez certainement qu'en cas de défauts de nos articles nous avons absolument besoin de nous faire une image concrète de la situation. C'est seulement après avoir pu identifier le problème qu'il nous sera possible de tout d'abord vous aider et d'ensuite pouvoir tirer des conclusions, ceci afin de pouvoir améliorer notre produit. En cas de réclamation justifiée, nous conviendrons avec vous:

- de réparer le défaut du produit par notre service de vente chez vous ou dans nos locaux, ou
- de vous faire livrer la marchandise encore manquante, ou
- de vous échanger la marchandise défectueuse, ou
- de vous reprendre cette marchandise contre un avoir

Please note that the goods subject to a claim may only be put into use with the prior agreement of TOGO. Please contact our service department for all queries, see contact details at **page 6**.

Vous ne pouvez utiliser la marchandise faisant objet d'une réclamation qu'après en avoir parlé avec notre service de vente et avoir reçu l'accord. Notre service se tient à votre disposition pour toutes vos questions éventuelles (numéros de contact - voir **page 6**)

Return of goods must be co-ordinated with us beforehand so that we can arrange for collection and transport. We cannot accept costs which might occur through transport that has not been agreed with us. For identification purposes, please enclose the original delivery note with the returned goods. **We cannot credit custom-made items**. The concerned items are labelled in our catalogue with symbols. In case of any questions please contact our sales department.

En cas de retour de la marchandise, vous devez prendre contact avec nous afin que nous puissions charger notre transporteur de venir l'enlever chez vous. Nous ne pourrions en aucun cas prendre en compte les frais supplémentaires qui seraient occasionnés par l'utilisation d'un autre transporteur ou par le fait de nous retourner la marchandise sans nous prévenir. Pour chaque retour, nous vous prions de joindre une copie du bon de livraison afin de nous en faciliter l'identification. **Le montant des articles produits spécialement pour un client ne peuvent pas être remboursés**. Dans notre catalogue, les articles concernés sont marqués par un symbole. En cas de questions, n'hésitez pas à contacter notre service vente.

Everything else is covered by our General Terms and Conditions, which are to be found in our catalogue, our price list, on our website and at the back of the original order confirmation which forms the basis for any purchase order.

Pour plus de précisions et de détails, veuillez vous référer à nos conditions générales de vente qui sont la base de notre contrat de vente et que vous trouverez à la fin de notre catalogue, de notre liste de prix, sur Internet et au dos de notre formulaire original de confirmation de commande.

